



### 港督宣布行政局委任名單

港督衛奕信爵士今日（星期四）宣布已再度委任下列人士出任行政局議員：

鄧蓮如勳爵 DBE J P  
李鵬飛 CBE J P  
蒲偉士 CBE DSO J P  
范徐麗泰 OBE J P  
屈珩 CBE J P  
王慶武博士 CBE

港督亦同時宣布以下的新委任名單：

周梁淑怡 OBE J P  
何承天 J P  
許賢發 OBE J P  
黃宏發 OBE J P

上述所有人士的任期至一九九三年九月三十日止。

港督在宣布上述委任時說：「我一向的目標是委任富經驗的人士出任行政局議員，他們既與立法局和社會之間有穩固的聯繫，並能盡量反映本港各類主要的政治意見。因此我挑選背景不同的人士，其中許多在立法局已有相當經驗。」

港督補充說他在作出委任時，十分重視行政局須繼續有效和有效率地運作。

他說：「若行政局議員須就面對的種種難題提供最佳的意見，就必須明白這些意見和他們彼此間的討論要保持機密，同時，各議員其後對行政局集體作出的決定亦不會公開批評。」

衛奕信爵士又向卸任的議員譚惠珠、鄭漢鈞和謝志偉博士致謝，感謝他們在任期間對行政局的工作所作的重大貢獻。

以下為四名新行政局議員的簡介：

周梁淑怡 O B E J P

現年四十六歲，亞洲電視董事兼顧問，自一九八一年起出任立法局委任議員。她是教育統籌委員會成員，消費者委員會前主席，亦曾任市政局議員、演藝發展局、房屋委員會和法律改革委員會成員及旺角區議員。

何承天 J P

現年五十二歲，王董建築師事務所有限公司執行董事及執業建築師，立法局代表建築、測量及都市規劃界功能組別的民選議員。他是古物諮詢委員會主席、香港房屋委員會委員、香港工業邨公司管理局成員、港口發展局委員及九廣鐵路公司董事。

許賢發 O B E J P

現年五十五歲，香港社會服務聯會總幹事，立法局代表社會服務界功能組別的民選議員。他是社會福利諮詢委員會、房屋委員會和保良局顧問局成員。

黃宏發 O B E J P

現年四十七歲，立法局新界東選區民選議員，香港中文大學政治行政系講師。他自一九八一年起獲委為沙田區議員。他亦是職業訓練局委員及鄉議局成員及顧問。

— 完 —

#### 新界西立局補選

十二月八日舉行

港督明日（星期五）在憲報正式公布一個立法局議席出缺，這是由於戴展華辭去該席位之故。

此外，憲報亦刊登另一段公告，宣布這個新界西選區的議席候選人提名期在十一月四日至十八日進行。

提名表格由下星期一（十月二十八日）起在各區政務處及灣仔港灣道二十五號海港中心十樓選舉事務處備索。

候選人須為登記選民，並須在接受提名前經常在港居留十年。

候選人只需是香港居民，惟其提名則必須由屯門及元朗區的登記選民簽署同意。每份提名書需由十名登記選民簽署，而該十名登記選民只可支持一名候選人。

新界西選區包括屯門及元朗兩區，共有登記選民十九萬八千八百一十七人。如沒有候選人自動當選，則補選將於十二月八日（星期日）舉行。

查詢可致電八二七 九五六四與選舉事務處聯絡。

— 完 —

### 環保署公布本年最後一次泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別。

這是九一年有關泳灘細菌水質級別的最後一次公布。環保署會於年底就九一年泳季各泳灘的水質級別進行檢討。

該署發言人說，將泳灘水質劃分級別，目的是讓游泳人士及市民，定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本的化驗工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的大腸桿菌數據，釐訂泳灘的級別。

如往年一樣，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據近期泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐訂。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。這是細菌水質自然變動的現象，是由於雨水及潮汐增加或減少，令游泳範圍內的污染程度有所增減。

大致來說，由於在夏季中的使用率增加，泳灘水質會普遍下降。不過，水質級別可指出本港泳灘近期的細菌污染情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

發言人說，若果泳灘屋宇及建築物很多，在下大雨及雨後期間較為污染。游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳。若天氣持續天陰，泳客需等待較長時間才可到泳灘游泳，若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。

泳灘水質級別的訂定方法如下：

1級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海灘水中含有不超過廿四個大腸桿菌（平均數）。而估計對泳客健康的影響不能找出。

2級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中含有不超過一百八十大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。

3級顯示該泳灘水質可接受。在一百毫升海灘水中含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。

4級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個泳灘若經常被列為4級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

同樣，若要考慮重新開放一個泳灘，這個泳灘將持續地被列3級或以上。

根據環保署在過去的水質數據，青山灣、舊咖啡灣及石澳後灘被列為不適合游泳。該等泳灘受到糞便物污染，持續地不符合本港的標準，市民切勿到這三個泳灘游泳。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。以下是今日及兩周前公布的泳灘水質級別：

西貢區										屯門區										香港島										地	區
三星灣	銀線灣	白沙洲	橋咀灣	廈門灣	大清水第二灣	大清水第一灣	露營灣	蝴蝶灣	嘉道理灣	青山灣	新咖啡灣	舊咖啡灣	★土地灣	石澳後灘	赤柱正灘	龜背灣	聖士提反灣	南灣	石澳	淺水灣	中灣	夏萍灣	深水灣	春坎角	大浪灣	泳	灘				

2 2 1 1 1 2 2 1 2 1 X 2 X 1 X 1 1 1 1 2 1 2 1 1 1 1 2

1 2 1 1 1 1 2 1 2 2 X 2 X 1 X 1 1 1 1 2 1 2 1 1 1 1 2

十月十日  
公布的級別

十月廿四日  
公布的級別

離島區

上長沙  
下長沙

★愉景灣

洪聖爺灣

觀音灣

塘福

蘆薈城

貝澳

銀鑲灣

★長洲東灣

★東澳

荃灣區

釣魚灣

近水灣

更生灣

雙仙灣

海美灣

麗都

汀九

馬灣東灣

1	3	2	2	2	2	2	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1
1	2	2	2	2	2	2	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

備註：X該泳灘被列為不適宜游泳

★非憲報公布的泳灘

下長沙、大瀋水第二灣及三星灣的級別由2轉為1；汀九的級別由3轉為2；嘉道理灣的級別由1轉為2。這些轉變是在該等泳灘細菌水質的變動範圍。



編輯注意：

進一步查詢可致電首席環境保護主任（水質政策）賀明志。電話八三五 一貳三四。

完

### 教導聽覺有障礙兒童極具挑戰性

港督夫人今日（星期四）在真鐸啓暗學校新校舍啓用典禮上表示，教導聽覺有障礙的兒童，是一項既困難又極具挑戰性的工作。

她說：「教師必須富於耐性和心思敏銳，因為這些兒童無論在學業上或在與他人溝通的技巧方面，都需要幫助。」

港督夫人說，他們亦需要策劃周詳的活動以鼓勵他們參與社會服務，使他們能夠融入社會。

她指出，新校舍的啓用標誌着各界人士同心同德，致力為聽覺有障礙的本港兒童提高教育質素所取得的重大成果。

真鐸啓暗學校於一九三五年創辦，是本港首間為失聰兒童而設的學校，創校時只有學生六名。

她說：「時至今日，真鐸啓暗學校已被視為亞太區內聾人學校的先驅之一。新校舍將提供二百七十個學額，供預備班至中五程度的嚴重至極度失聰兒童就讀。」

她表示很高興知道很多學生在結業後進入工業學院或技能訓練中心接受職業訓練，或前往海外繼續進修。

她說：「該校的畢業同學表現出色，足為我們樹立榜樣，同時清楚證明聽覺有障礙的人士也有充分能力和普通人一樣，全面參與社會事務，發揮本身應有的作用。」

港督夫人贊許該校校董會一直致力為失聰兒童提供教育，並在各老師、專業工作人員和家長齊心協力之下，取得很美滿的成績。

衛奕信爵士夫人說，重建校舍工程的建設成本大部分由政府提供，其餘的費用則由英皇御准香港賽馬會、政府獎券基金和另外數個私人基金慷慨捐助。她衷心向各捐助機構致謝。

### 非法進口瀕危物種 將會受漁農處檢控

漁農處今日（星期四）提醒市民，事先未得漁農處處長批准而攜帶任何瀕危物種回港，均屬違法。

漁農處高級自然護理主任張文剛說：「根據動植物（保護瀕臨絕種生物）條例，事先未得漁農處處長批准而進口、出口或擁有瀕危物種，均屬違例。」

他說，今年截至九月，當局共截獲二百二十七宗有關進口及擁有瀕危物種的違例個案。同時並檢控了一百一十一宗個案。

本年八月，一名男子因非法進口九十塊巨蜥皮而被判罰款二萬元，而另一男子則因非法進口九塊蟒蛇皮而被判罰款一萬八千元。

本年十月，一名男子因攜帶珊瑚回港作家居裝飾之用，因此被判罰款三千元，另一名男子則因攜帶兩隻黃扇蝶回港而被判罰款四千元。

張文剛說：「任何人士意圖非法將任何數量的瀕危物種，包括活生、標本及其部分等帶進本港，都會被檢控。」

「違例者一經定罪，初犯者可被判最高罰款二萬五千元，再犯者則可被判罰款最高五萬元及入獄六個月。」

今年截獲的瀕危物種主要包括鸚鵡、海龜標本、鱷魚標本、巨蜥、穿山甲、鷹、貓頭鷹、懶猴、娃娃魚、野生蘭花及黃龜。

— 完 —

### 觀塘職業安全午間音樂會周六舉行

一個宣傳職業安全及健康的午間音樂會星期六（十月二十六日）下午十二時三十分至二時三十分在觀塘海濱道球場舉行，免費歡迎市民入場參觀。

午間音樂會是當日舉行之一觀塘職業安全健康日「其中一項節目。

該活動由觀塘區議會轄下社會服務委員會、觀塘政務處、職業安全健康促進局、勞工處和香港觀塘工商聯合會合辦。

當日節目多姿多采，除有著名歌星魏綺濟、杜德智及仙杜拉演唱外，還有職業安全健康、資料和安全設備展覽，以及有獎常識問答比賽等。

首三百名入場之觀眾將獲免費供應飯盒。

職業安全健康日開幕禮於下午一時舉行，主禮嘉賓包括觀塘政務主任蔡曉芬、觀塘區議會社會服務委員會主席馬逸彰、香港觀塘工商業聯合會會長施少文等。

### 學校戲劇節開展儀式明舉行

教育署署長李越挺明日（星期五）主持香港學校戲劇節的開展儀式。

教育署這幾年來舉辦的戲劇活動都得到學校和學生的鼓勵和支持，這次戲劇節是多年以來各方支持的成果。

現在已有一百一十多間學校申請參加這次戲劇節，戲劇節的目的是發揮學生的創作和想像力及語言技巧。明年舉行的是次戲劇節，在財政上已得到九龍樂善堂每年資助五十萬元作經費。

在明日的開展儀式中，樂善堂主席張念平先生會將支票贈與教育署署長李越挺。

開辦過境巴士服務  
下星期四截止申請

運輸署提醒欲申請開辦經落馬洲管制站來往中國與香港直通巴士和出租汽車服務的人士，接受申請的截止日期為十月三十一日星期四。

該署發言人今日（星期四）指出，申請應以書面提交，並應具備申請人的個人資料、服務性質的說明，擬提供往返中港兩地的過境服務的班次，及中國當局批准提供服務的證明文件。

申請書必須遞交香港美利道二號美利道多層停車場大廈閣樓二十八號室。查詢電話為八〇一 五九九一。

— 完 —

社署深水埗區辦事處  
宣揚家居安全重要性

社會福利署深水埗區的青年事務辦事處及小組工作部將舉辦連串活動，宣揚家居安全的重要，歡迎區內市民參加。

「深水埗一九九一年家居安全運動」訂於十月底至明年二月舉辦，活動種類繁多，包括標語創作比賽、兒童畫創作比賽、歌唱比賽、家居安全日營、家庭郊遊競技、燒烤樂、遊戲日及展覽等。

活動的開幕禮訂於本星期日（十月二十七日）下午二時於南昌街二五〇號黃棟瑚紀念中學舉行，並由社署西九龍福利專員潘李惠珍主持開幕禮。開幕禮後將舉行嘉年華會；節目內容包括攤位遊戲、兒童填色遊戲及家居安全展覽等。

有興趣參加嘉年華會或查詢「安全運動」其他活動的詳細資料，請致電七七七 八四五五或七七七 九一貳一。

— 完 —

### 科大是本港成功的關鍵

財政司麥高樂今日（星期四）表示，對本港這個以科技為本的經濟體系來說，香港科技大學將會是本港日後取得成功的關鍵。

麥高樂在主持香港科技大學教學大樓第二期平頂儀式時致辭表示，他見到該項龐大的計劃進行得如此順利而且快將完成，感到非常欣慰。

他說：「香港科技大學的工程，從開始就得到政府的全力支持。在當局優先擴展專上教育方面，科技大學將起重要作用。」

他指出，香港科技大學第一期工程完竣，以及在本月初收進了首批學生後，將不斷發展，以達到擴充至擁有七千名相當於全日制學生這個目標。

麥高樂說：「據我所知，當第二期工程完竣後，這所教學大樓的樓面總面積會達到十七萬平方米，所用的混凝土多達十六萬立方米，鋼筋重二萬七千公噸，甚至門戶亦達五千三百扇之多。」

第二期工程的主要承建商於一九九零年九月展開教學大樓的工程，今日就在那裏舉行平頂儀式。

他說：「即使以香港的標準衡量，一座如此宏偉和設備先進的建築物，能在這樣短的時間內建造至這個階段，實在是一項出色的成就，所有參與其事的人都居功至偉。」

麥高樂特別對鍾士元爵士、吳家瓊教授和大學校董會所表現的卓越領導能力，以及麥蘊利先生和英皇御准香港賽馬會全體董事的慷慨捐助和鼎力支持，表示贊揚。

他說：「假如沒有他們的悉心努力，絕不可能在這麼短的時間內獲得這樣大的成就。」

### 新機場及大嶼山北部供水工程將展開

大嶼山北部將進行水務工程，以便為赤鱘角新機場及其有關發展計劃提供永久供水。

水務署署長黃國禮今日（星期四）與潘衍壽／亨富利／史偉高聯營水務顧問公司的代表簽署顧問合約。

該公司將就大嶼山北部永久供水計劃主要工程部分提供探測、設計及工程監督服務。

黃國禮在簽約儀式後說：「目前，大嶼山北部並沒有輸水管供應用水，由於興建永久供水系統所需的籌建時間頗長，現正興建臨時供水系統，以便為新機場及其他基建工程提供用水。」

「臨時系統於明年下半年啓用，所需費用為六千萬元，而永久供水系統將分階段完成，首期工程大部分可望於一九九六年完成，所需費用為十七億元，最終可每日供水三十萬立方米。」

「首期工程包括興建濾水廠、抽水站、配水庫、隧道及管道，計劃每日供水十五萬立方米。」

「其餘工程，約計總值十五億元，預計於二〇〇〇年代展開。」

黃國禮表示，該份顧問合約是赤鱘角新機場及大嶼山北部有關發展計劃供水系統首期工程的主要部分。

合約有關工程的計總值九億元，預計於一九九六年中新機場啓用前完成。

### 布政司訪語文教育學院

布政司霍德爵士今午（星期四）參觀高主教中學及教育署語文教育學院，進一步了解語文教學發展。

霍德爵士由教育署署長李越挺陪同，首先訪問位於中區羅便臣道的高主教中學，觀看學生上語文課情形，包括英文及普通話課，並與教師討論教學心得。

隨後，他前往西營盤醫院道語文教育學院，參觀在職教師接受語文訓練及為他們而設的資源中心。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

	日期	百萬元計
戶口結餘	一九九一年十月廿三日	六〇〇
交易產生的預期效果	一九九一年十月廿四日	增八八
今早運作產生的效果		減八八
今午運作產生的效果		無變動

港元外匯指數(TWI)：

112.2 \* +0.0 \* 24.10.1991

香港政府外匯基金票據收市息率

	一九九一年十月廿三日	一九九一年十月廿四日
一星期屆滿	四點〇八厘	三點九五厘
一個月屆滿	四點二五厘	四點二七厘
三個月屆滿	四點五七厘	四點五五厘
六個月屆滿	五點一二厘	五點一六厘
十二個月屆滿	六點一三厘	六點一〇厘
票據過戶總額	八十八億七千萬元	四十一億八千五百萬元

— 完 —

### 港府致力安排越入境者回國

布政司霍德爵士今日（星期四）表示，港府將致力安排越南入境者有秩序地返回越南。而事實上他們現時應認識到並沒有其他選擇。

霍德爵士出席在香港會議展覽中心舉行的英國屋宇經理學會香港分會銀禧紀念會議後向記者表示，今晨有關美國和越南關係正常化的消息將會有幫助，這顯示越南的經濟正在改善。

他認為有關人士現在都應認清需要遣返的事實。

他說：「我希望這樣會改善營內的氣氛，而我們會將應該返回越南的人士有秩序地遣返。」

霍德爵士表示遣返行動將公開進行，有關人士會事先得知情況，並獲充分通知。

他說目前氣氛已經不同，但他表示仍須向有關人士給予很多輔導，令他們明白到目前已無其他選擇。

有關被遣返者回國後的待遇問題，布政司說，河內政府已明確承諾不會迫害返回越南的人。

「聯合國難民專員公署將會在越南監察有關情況。」

「我們從未接獲報告謂有被遣返者遭不良對待或受逼害。」

他說：「明顯地，現時河內政府有責任確保在各個有關地區皆遵守這些承諾，而我肯定他們會落實執行。」

— 完 —

### 行政局是一個良好的決策機構

港督衛奕信爵士今日（星期四）說，新委任的行政局是一個良好的決策機構，有能力與各方面和各立法局議員進一步建立關係。

他主持香港中文大學頒授學位典禮後向新聞界表示：「若我們要通過政府政策，以及通過適合本港的法例，那麼行政局便須與各立法局議員緊密合作。」

「我極希望行政局與立法局能建立起關係。因此，所有新委任議員均來自立法局。」

被問及為何民主派人士不獲委任，衛奕信爵士說：「港同盟已就行政局議席事宜明確地表明其立場。他們表示目前難以接受行政局的運作的規則，這自不然限制了可供我挑選進入行政局的人選。」

— 完 —

### 霍德爵士主持屋宇經理學會會議

布政司霍德爵士今日（星期四）表示，香港房屋發展的成功之道非常簡單，在於我們建設的是整個社區，而非一幢宿舍。

霍德爵士在英國屋宇經理學會香港分會會議上致辭時表示，本港差不多有一半人口在公共屋邨居住。港府的目標是在這些屋邨建設獨立社區，為幼稚園、小學及中學的適齡學童提供優秀學校。

獨立社區亦可讓居民參加各項運動或在環境優美的公園休憩，為老人、青年人、弱能及有特別需要的人士提供多項社會服務設施，開設各類商店及食肆，以及提供有效率的交通網絡。

霍德爵士指出，構思、設計及興建附有獨立設施的住宅樓宇，並非僅限於公屋方面。

他說：「私人機構也十分注重社區建設及良好的屋邨管理。」

布政司說：「近年，私人屋邨的發展非常成功，這使那些較為富裕的人士，以及小型單位的業主及租客，都同樣獲得所需的服務。」

霍德爵士說，我們必須具豐富的創意及努力不懈地解決因地少而人口卻不斷增加所引起的房屋問題，以改善我們的生活環境，而幸好香港顯然具備這些質素。

霍德爵士說：「我們一向的對策是興建多層大廈。」

他說在香港，多層住宅樓宇已成功地為不少家庭及社群建立朝氣勃勃及生活愜意的安居之所。

「香港深明多層大廈專屬必要，因此對這種樓宇十分接受。不過，對於現時本身國家極其抗拒多層大廈這種居住環境的海外訪客來說，則會大感意外。」

布政司說：「我們的公共屋邨雖然人口稠密，但惡意毀壞的事件則少之又少，令許多訪客稱道不已。事實上，不少人均以居住在三十樓而自得其樂。」

他祝賀英國屋宇經理學會香港分會成立銀禧紀念。

他說：「該會過去二十五年來不遺餘力工作，為本港建立一個更佳的居住環境。」

「該會在提高房屋管理專業方面亦饒有成就，這方面對建立一個安穩美滿的居住環境至為重要。」

— 完 —